

Spremberg aus Deutschland.
Spremberg, den 11. Juni 1928

Meines Volksblatt!

Am dritten Pfingstfeiertage feierte die Spremberger Schützengilde ihr jährliches Schützenfest und war bei schönem sonnigen Wetter. Die Schützen versammelten sich im Kobelt's Konzerthaus. Der Ausmarsch erfolgte um 1 Uhr nach dem Marktplatz und von dort aus nach dem Schützenhaus Ilarma. Dort wird mittels der Büchse Scheite geschossen und nach dem Vogel mit der Armbrust und Bolzen, welcher auf einer langen Stange angebracht ist. Dieses Spiel dauert bis zum Freitagabend.

Ich begegnete Freund Seiler. Nach dem wir uns den Ausmarsch angesehen, begaben wir uns nach der Kleinprece-Brücke, diese ist aus weißen Granit gebaut und hat drei Bögen, der mittlere für das Wasser, die anderen für den Fußsteig. Von dort begaben wir uns nach dem Gasthaus eine Stärkung einzunehmen und dabei verging die Zeit schnell.

Wir haben hier zur Zeit viel Regen und auch viel Sonnenschein. Auch hatten wir in der Nacht vom 2. und 3. Juni so starken Frost, das fast alles Obst und andere Pflanzen erfroren sind. Die Obstbäume die vor dem Frost geblüht haben, werden Obst bringen.

Während der Pfingstwoche wird in Spremberg nicht gearbeitet, alle Fabriken stehen zur Zeit still und die Arbeiter haben Urlaub mit Zahlung. Also ist das Schützenfest ein Volksfest. Es kommen aber auch viele Menschen zusammen, wie am Jahrmarktstage.

Weiter wäre nichts Neues zu berichten.

Matthias Hantschko.

Correspondence from Germany
Spremberg, June 26th, 1928

Dear Volksblatt!

The Spremberg shooter's guild had its annual marksman fest on the third day of Pentecost, in good weather. The marksmen assembled in Kobelt's Concerthaus. The start of the march began at 1 o'clock in the direction of the shooters hall Ilarma. There, shooting began at the disc target with the rifle and afterwards, with the crossbow and pin at the bird, which is placed on a long pole. This game lasted until Friday evening.

I ran into friend Seiler. After we viewed the start of the march, we went to the small locks bridge which is made white granite and has three arches, the one in the middle for water and the others for accessing on foot. From there we continued on to the inn for fortification and time passed quickly.

We are currently having a lot of rain and also much sunshine. We also had frost, during the night from the 2nd to the 3rd of June, so strong as to have frozen most of the fruit and other plants. The fruit trees which bloomed out before the frost will bear fruit.

No work is scheduled during the week of Pentecost. All factories are idle during that time and the workers are furloughed with pay. – The shooters fest is thus a national holiday. Many people get together, similar to the annual fair days.

There is nothing else that is new to report.

Matthias Hantschko

Translated by John Buerfeind